

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 31.830/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 31.830/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 juni 2001 door de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de centrale diensten en uitvoeringsdiensten van de federale overheidsdiensten, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen", heeft op 28 juni 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, le 14 juin 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant, en vue de l'application de l'article 43 de lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des services centraux et services d'exécution des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie", a donné le 28 juin 2001 l'avis suivant :

Opschrift

De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet niet waaraan de in het opschrift van het ontworpen besluit voorkomende term "uitvoeringsdiensten van de federale overheidsdiensten" refereert. Verder in het besluit wordt overigens nog enkel gewag gemaakt van de centrale diensten.

Aanhef

1. De rechtsgrond van het ontwerp die wordt aangehaald in het eerste lid van de aanhef, dient als volgt te worden gepreciseerd :

"Gelet op ..., inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid;".

Deze precisering is wenselijk, daar het aangehaalde artikel 43 van de gecoördineerde (en niet "gecoördinneerde") wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken nog andere delegaties aan de Koning bevat, welke ten aanzien van het om advies voorgelegde ontwerp niet relevant zijn.

2. De bepalingen aangehaald in het tweede en derde lid van de aanhef van het ontwerp strekken dit laatste niet tot rechtsgrond, worden erdoor niet gewijzigd en zijn niet noodzakelijk voor een goed begrip ervan. De tweede en derde aanhefverwijzing dienen derhalve te worden geschrapt.

.../...

3. De aanhef van het ontwerp dient geen gewag te maken van de norm die de naleving van een pleegvorm oplegt, maar wel van de gegevens waaruit de naleving van de pleegvorm blijkt.

Het vierde lid van de aanhef (dat het tweede lid wordt) dient gelet op dit voorschrift te worden herwerkt.

4. Men redigere de Franse tekst van het vijfde lid (dat het derde lid wordt) als volgt :

"Vu l'avis de la Commissions permanente de contrôle linguistique, donné le 11 juin 2001;".

5. Aan de aanhef dient een lid te worden toegevoegd waarin wordt gerefereerd aan het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 27 maart 2001. Dat vormvereiste wordt immers voorgeschreven door artikel 14, 1°, a), van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole.

6. Gelet op de meest recente wetgevingstechnische voorschriften, redigere men het zesde en het zevende lid van de aanhef (die het vijfde en het zesde lid worden) als volgt :

.../...

"Gelet op het besluit van de Ministerraad, over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies 31.830/1 van de Raad van State, gegeven op 28 juni 2001 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

Artikel 1

1. Aangezien de personeelsleden van de cellen beleidsvoorbereiding, algemene beleidscoördinatie en algemeen beleid als bedoeld in het ontworpen koninklijk besluit betreffende de invulling van de beleidsorganen van de federale overheidsdiensten en van de cellen en secretariaten van de leden van de federale Regering, en betreffende de personeelsleden van de federale overheidsdiensten aangewezen om deel uit te maken van het kabinet van een lid van een regering of van een college van een gemeenschap of een gewest (1), deel zullen uitmaken van een centrale dienst en ambtenaren zijn, zijn ook zij onderworpen aan artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966. Zij dienen derhalve met het oog op het vaststellen van taalkaders te worden ingedeeld in een trap van de hiërarchie.

(1) Over dat ontwerp heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, op 31 mei 2001 het advies 31.707/1 uitgebracht.

Het ontwerp zal op dit punt dienen te worden aangepast.

2. Men schrappe in de inleidende zin de woorden "horizontale en verticale", nu die woorden geen geëigende, juridische betekenis hebben.

3. Men schrijve "eerste trap", "tweede trap", enzovoort in plaats van "1e trap", "2e trap", enzovoort.

In de Nederlandse tekst van de omschrijving van de eerste en tweede trap dient het woord "aangeduid", conform de Franse tekst, te worden vervangen door het woord "bepaald" (2), terwijl in de Franse tekst van die omschrijving telkens "fonctions" moet worden geschreven in plaats van "fonction".

Artikel 2

Gesteld dat er besluiten of reglementen bestaan waarin wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van

(2) In artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 2 mei 2001 betreffende de aanduiding en uitoefening van de management- en staffuncties in de federale overheidsdiensten wordt immers gewag gemaakt van "de bepaling van het organogram".

de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van bepaalde centrale diensten, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, mag de referentie aan dat besluit in ieder geval niet zonder meer worden vervangen door een referentie aan het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt. Het besluit van 14 september 1994 heeft immers nog gelding ten aanzien van de ministeries die nog niet zijn afgeschaft.

Artikel 2 dient derhalve te worden herbekeken, waarbij er tevens zal op moeten worden gelet dat het koninklijk besluit van 14 september 1994 in de Nederlandse tekst met zijn correct opschrift wordt vermeld.

Artikel 3

Aangezien besluiten houdende de indeling van de rangen volgens de trappen van de hiërarchie maar echt uitwerking krijgen op het tijdstip dat de nieuwe taalkaders van kracht worden, nu zij precies met het oog op het vaststellen van die taalkaders worden bepaald, lijkt er geen reden te bestaan om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding.

Artikel 3 wordt dan ook beter uit het ontwerp weggelaten.

Intitulé

Le Conseil d'Etat, section de législation, n'aperçoit pas à quoi se réfèrent les mots "services d'exécution des services publics fédéraux" figurant dans l'intitulé du projet. Au demeurant, il n'est plus question que des services centraux dans la suite de l'arrêté.

Préambule

1. Le fondement légal du projet mentionné au premier alinéa du préambule sera précisé comme suit :

"Vu ..., notamment l'article 43, § 3, alinéa 4;".

Cette précision est souhaitable, dès lors que l'article 43 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, qui est cité, comporte encore d'autres délégations au Roi qui ne sont pas pertinentes par rapport au projet soumis pour avis.

2. Pas plus qu'elles ne sont modifiées par le projet ou qu'elles ne lui procurent de fondement légal, les dispositions auxquelles se réfèrent les deuxième et troisième alinéas du préambule du projet ne sont pas utiles à la compréhension de celui-ci. Les deuxième et troisième alinéas du préambule doivent dès lors être supprimés.

.../...

3. Le préambule du projet ne doit pas mentionner la norme qui impose le respect d'une formalité, mais bien les données attestant de l'accomplissement de cette dernière.

Il s'impose de remanier le quatrième alinéa du préambule (qui devient le deuxième alinéa) en tenant compte de cette règle.

4. On rédigera le texte français du cinquième alinéa (qui devient le troisième alinéa) comme suit :

"Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 11 juin 2001;"

5. Il y a lieu de compléter le préambule par un alinéa se référant à l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 27 mars 2001. En effet, cette formalité est prescrite par l'article 14, 1°, a), de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

6. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, on rédigera les sixième et septième alinéas du préambule (qui deviennent les cinquième et sixième alinéas) comme suit :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

.../...

Vu l'avis 31.830/1 du Conseil d'Etat, donné le 28 juin 2001, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;".

Article 1er

1. Dès lors que les agents des cellules stratégiques, de coordination générale de la politique et de politique générale, visés dans l'arrêté royal en projet relatif à l'installation des organes stratégiques des services publics fédéraux et des cellules et secrétariats des membres du Gouvernement fédéral, et relatif aux membres du personnel des services publics fédéraux désignés pour faire partie du cabinet d'un membre du gouvernement ou d'un collègue d'une communauté ou d'une région (1), feront partie d'un service central et qu'il s'agit de fonctionnaires, ils sont également soumis à l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. Ils doivent dès lors être affectés à un degré de la hiérarchie dans le but de fixer les cadres linguistiques.

Il y aura lieu d'adapter le projet sur ce point.

2. Dans la phrase introductive, on supprimera les mots "horizontaux et verticaux", dès lors que ces mots n'ont pas de signification juridique spécifique.

(1) Le Conseil d'Etat, section de législation, a donné, le 31 mai 2001, l'avis 31.707/1 sur ce projet.

3. On écrira "premier degré", "deuxième degré", etc., au lieu de "1er degré", "2ème degré", etc.

Dans la définition des premier et deuxième degrés, on écrira chaque fois "fonctions" à la place de "fonction", alors que dans le texte néerlandais de cette définition, on remplacera le mot "aangeduid" par "bepaald" (2), conformément au texte français.

Article 2

A supposer qu'il y ait des arrêtés ou des règlements se référant à l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de certains services centraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, la référence à cet arrêté ne peut en aucun cas être simplement remplacée par une référence à l'arrêté dont le projet est présentement examiné. En effet, l'arrêté du 14 septembre 1994 est encore applicable aux ministères qui n'ont pas encore été supprimés.

L'article 2 sera dès lors réexaminé, tout en veillant à ce que l'arrêté royal du 14 septembre 1994 soit désigné par son intitulé exact dans le texte néerlandais.

(2) En effet, à l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 2 mai 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management et d'encadrement dans les services publics fédéraux, il est question de "bepaling van het organogram".

Article 3

Dès lors que les arrêtés répartissant les rangs selon les degrés de la hiérarchie ne produisent véritablement leurs effets qu'au moment où de nouveaux cadres linguistiques entrent en vigueur, ces arrêtés étant précisément adoptés dans le but de fixer ces cadres linguistiques, rien ne paraît justifier que l'on s'écarte du délai usuel d'entrée en vigueur.

Par conséquent, il serait préférable d'omettre l'article 3 du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren M. VAN DAMME,
Messieurs

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME